

**FLORIN SAVU**

**GHID DE  
CONVERSAȚIE  
ROMÂN-ITALIAN**

**EDITURA STEAUA NORDULUI  
BUCUREȘTI**

Rev. 46, 99, 106, 116, 263, 270

vineri 20

vioară 198

violoncel 198

violonist 199

viraj 64

vișine 134

vitamină 190, 191

viteză 63, 65, 67, 68, 72, 232,  
 249, 319

vitrină 88, 139

viză 73

vizită 202

volan 69, 73

## Z

zahăr 118

zambilă 178

zăpadă 24, 221, 223

zbor 52

zi 10, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 27,  
 28, 30, 51, 77, 153, 163, 202

ziar 54, 168, 169, 170, 171

ziarist 37, 170

## CUPRINS

Formule de salut .....	9
Expresii uzuale .....	11
Timpul.....	17
Zilele săptămânii.....	20
Lunile anului .....	21
Anotimpurile și vremea .....	22
Ora.....	25
Data .....	27
Vârstă - Familia .....	29
Semnele zodiacului .....	32
Naționalitatea, cetățenia .....	33
Profesiuni, titluri.....	35
Serviciul militar .....	40
Bani .....	42
Unități de măsură, greutăți.....	44
Culori .....	46
Limbi străine .....	47
Călătoria cu avionul .....	49
Călătoria cu trenul.....	52
Indicatoare feroviare .....	56
Pe mare .....	57
În automobil.....	61
Cuvinte utile .....	65
Stație de reparație și întreținere auto .....	67
Direcția vamală.....	72
La hotel .....	74
În oraș. Pe stradă .....	80

Mijloace de transport în comun .....	84
La biroul de schimb .....	87
Repostări și telefoni Telefon .....	88
La restaurant .....	94
Micul dejun .....	97
Dejunul - Cina .....	98
Câteva specialități (culinare) regionale .....	105
Emilia .....	105
Latium .....	106
Lombardia .....	107
Napoli .....	108
Piemont .....	109
Sicilia .....	109
Toscana .....	110
Veneția .....	110
Băuturi .....	111
La cofetărie .....	112
Într-o cafenea .....	114
Cumpărături .....	117
Magazine alimentare .....	119
Într-o băcănie .....	120
Într-o mezelărie .....	122
Brânzeturi .....	122
Într-un lacto-bar .....	123
Într-o brutărie .....	125
Fructe și zarzavaturi .....	126
Într-un magazin universal. Textile .....	129
Confecții - Galanterie .....	132
Pălării .....	138

Marochinărie - Mercerie .....	139
Încăltăminte .....	142
La cizmar .....	144
Într-o drogherie - parfumerie .....	146
Obiecte de artă .....	148
Într-un magazin de bijuterii .....	150
La ceasornicar .....	152
Muzică .....	154
Optică .....	158
Într-o librărie .....	159
Într-o papetărie .....	160
Tipografie, ziare, cărți .....	162
Articole de sport .....	167
Într-o tutungerie .....	168
La florărie .....	170
La frizer .....	172
La coafor .....	174
La medic .....	175
La dentist .....	178
Într-o farmacie .....	180
Spectacole .....	184
Teatru - Operă .....	186
La concert .....	188
La cinema .....	191
Muzeu - Expediții .....	194
Într-o bibliotecă .....	198
O vizită prin orașul Roma .....	200
Într-o companie industrială .....	206
O vizită într-o instituție de învățământ .....	208

Excursii .....	210
La munte .....	211
La mare .....	215
Respectăm oamenii și cărțile lor .....	215
Sport .....	217
Alpinism .....	220
Atletism .....	221
Box .....	225
Fotbal .....	226
Rugby .....	230
Ciclism .....	231
Tenis .....	232
Gimnastică artistică .....	233
Baschet .....	234
Handbal .....	235
Avize - anunțuri - indicații .....	236
Scrierea diferitelor tipuri de scrisori .....	239
Scrierea unui CV .....	241
Salariu .....	243
Jocuri, modalități de distracție .....	243
Expresii idiomatice .....	245
Societate, cotidian, gospodărie .....	252
Comportament .....	260
Afaceri, meserii .....	272
Proverbe și expresii .....	276
Termeni financiar-bancari .....	286
Index .....	301

## ALFABETUL

Limba italiană conține 26 de litere, fiind, din acest punct de vedere, asemănătoare cu limba română. Ele sunt:

**a** (numit a) – mare (mare)  
**b** (bi) – borsa (geantă)  
**c** (ci) – mucchio (grămadă)  
**d** (di) – dieci (zece)  
**e** (e) – elenco (listă)  
**f** (effe) – arruffio (dezordine)  
**g** (gi) – garbo (politețe)  
**h** (acca) – anche (și)  
**i** (i) – mia (a mea)  
**j** (i lunga) – Jacopo (Iacob)  
**k** (cappa) – kékfir (chefir)  
**l** (elle) – latte (lapte)  
**m** (emme) – sciamma  
 (maimuță)  
**n** (enne) – mano (mână)

**o** (o) – ossa (oase)  
**p** (pi) – coppia (pereche, duet)  
**q** (qu) – quattro (patru)  
**r** (erre) – corso (curs)  
**s** (esse) – maestro (invățător, maestru)  
**t** (ti) – letto (pat)  
**u** (u) – uomo (om, bărbat)  
**v** (vu sau vi) – via (stradă)  
**w** (doppia vu sau doppia vi) – whisky (whisky)  
**x** (ics) – xenofobo (xenofob)  
**y** (i greca sau epsilon) –  
 yatağan (iatagan)  
**z** (zeta) – zoppo (șchiop)

## PRONUNȚIA

În limba italiană, în anumite situații, pronunția unor cuvinte diferă destul de mult de cea din limba română. De aceea este oportun și necesar să punctăm aspectele cele mai importante ale acestei problematici. Ele sunt:

### a. Litere speciale

- **h** nu există în italiană decât ca semn graphic, el nu se pronunță.  
 Astfel, interjecții precum *ahi!* – vai!, *ahimè* – aoleu!, *oh* – oo!, se vor pronunța respectiv *a*, *aime* și *o*. Această regulă trebuie bine reținută, deoarece ea se aplică foarte frecvent în cazul timpului verbal *passato prossimo* (perfect compus), în care apar forme ca *ha* – are, *hanno* – au etc. Acestea se vor pronunța, **în orice situație**, *a* și respectiv *anno*.
- **j** (i lung) se pronunță **i** în numele propriu **Jacopo**, sau **în** cuvântul **junior** (junior); în alte cuvinte își păstrează pronunția din limba de origine.
- **k** (cappa) se pronunță **c** în toate cuvintele împrumutate.
- **q** (cu) este urmat întotdeauna de **u** + altă vocală în diftong. Vor rezulta, după caz, grupurile de litere **qua**, **que**, **qui**, **quo**, care se vor pronunța, respectiv, **cua**, **cue**, **cui**, **cuo**.
- **w** (doppia vu) se pronunță de obicei **v** în situațiile în care un cuvânt cu sonoritate internațională este adoptat în limba italiană (Wagner, watt, weber, etc.). Există însă și excepții în care cuvântul își păstrează pronunția din limba de origine („week-end” se va pronunța „uichend”)
- **x** (ics) se pronunță întotdeauna aproximativ ca în limba română, adică asemănător cu grupul de litere cs (excluzând pronunția **gz**)
- **y** (i greca) se pronunță întotdeauna la fel ca vocala **i**.

### b. Pronunția consoanei „zeta”

O altă consoană cu pronunție dublă în limba italiană este și consoana „z” sau „zeta”. Mai mult, în cazul ei nu există reguli bine definite relativ la situațiile în care se folosesc una sau alta

dintre variante. De aceea, singura modalitate de a învăța pronunția corectă este practica. Așadar, consoana „z” (sau grupul „zz”) se poate pronunța:

- Respect pentru oameni și cărti
1. Asemănător literei românești „ț” din cuvinte ca: „piață”, „țărm” în cuvintele: „zio” – unchi, „pazzo” – nebun, „grazie” – mulțumesc, „prezzo” – preț, etc.
  2. Ca grupul „dz” în cuvintele: „zanzara” – Tânăr, „mezzo” – mijloc, „zoo” – grădină zoologică.

### c. Grupurile de litere

În limba italiană, anumite grupuri de litere se pronunță diferit față de pronunția însumată a literelor care le compun. Aceste grupuri sunt tratate separat pentru că pot pune probleme celor care învăță limba italiană.

Grupurile de litere „sce”, „sci” se pronunță întotdeauna „še”, respectiv „și” în cuvinte precum „pesce” (pește) – pronunțat *peše*, „ruscello” (pârâu) – pron. *rușelo* „piscina” (piscină) – pron. *pișina*, „sci” (schi) – pron. „*și*”.

De observat că atunci când grupul „sci” este urmat de o altă vocală, „i”-ul devine surd iar în vorbire nu se aude decât a doua vocală.

Exemple: *scia* – („lasciare” *a lăsa* se va pronunța *lașare*), *scie* – („scienza” *știință* se va pronunța *șența*), *scio* – („sciocco” *prost* se va pronunța *șoco*), *sciu* – („sciupare” *a strica* se va pronunța *șupare*).

Grupurile de litere „gli” și „gn” urmat de vocală se pronunță ca „*l*” muiat sau „*n*” muiat, fără a se pronunța litera „g”.

Exemple:

*gli* – figlio *fiu*, famiglia *familie*, bottiglia *sticlă*  
*filio*      *familia*      *botilia*

*gn* – pugno *pumn*, compagno *compagno*, signore *domn*  
*punio*      *companio*      *siniore*

Există și unele excepții de la aceste reguli, și anume:

Pronunția grupului „gli” este la fel ca cea din limba română: glicerina *glicerină*, geroglifico *hieroglific*, ganglio *ganglion* etc.



### Formule de salut

Bună dimineața,  
doamnă!

Bună ziua, domnișoară!

Bună ziua doamnă  
(domnule)!

Bună seara, domnule!

Noapte bună, domnilor!

Bine ai venit! Bun venit!

Bine te-am găsit!

Sunt foarte bucuros că vă  
văd!

O după-amiază plăcută!

Salutare, dragă prietene!

La revedere, draga mea!

Adio!

### Saluti

Buon giorno, signora (pr.  
siñora)!

Buon giorno, signorina (pr.  
siñorina)!

Buon giorno, signora  
(signore)!

Buona sera, signore (pr.  
siñore)!

Buona notte, signori!

Benvenuto! Bentrovato!

Ben trovato!

Molto lieto di vederla!

Buon pomeriggio!

Ciao, caro amico!

Arrivederci, cara mia!

Addio!

Drum bun, dragii mei!

Sănătate și drum bun!

Rămâneți cu bine!

Rămâneți sănătoși, dragi colegi!

La revedere și numai bine!

Salută-i pe ai tăi din partea mea!

Salutări și complimente din partea mea!

Le voi transmite!

Omagiile mele doamnei!

Îți trimit o sărutare!

Respectele mele!

Toate cele bune!

Allora, a domani! A presto!  
Buona giornata!  
Buon viaggio, cari miei!  
Salute e buon viaggio!  
State bene! State  
allegramente!  
State sani, cari colleghi!

Arrivederci e tante belle cose!  
Salutami a tuo!

Saluti ed auguri da parte mia!

Non manchero!  
I miei omaggi alla signora  
(pr. siñora)!  
Ti mando un bacio!  
I miei ossequi (pr. ossecui)!  
Tante belle cose!



### Expresii uzuale

Imi dați voie să mă prezint?

Mă numesc...

Numele este...

Vă prezint pe colegul meu.

Sunt încântat să vă cunosc.

Pot să intru? E voie?

Da domnule, luați loc!

Mulțumesc domnișoară!

Spor la lucru!

Iertați-mă dacă vă deranjez!

Nu, nu deranjați deloc!

### Espressioni comuni

Permette che mi presenti (pr. prezenti)!

Mi chiamo...

Il mio nome e...

Le presento (pr. prezenzo) il mio collega.

Sono lieto di fare la Sua conoscenza (pr. conoșeñta) Permeso?

Si signore (pr. siñore), s'accomodi!

Grazie (pr. grătie) signorina (pr. siñorina)!

Buon lavoro!

Mi scusi (pr. scuzi) se La disturbo!

No, non mi disturba affatto!

Aș putea să vă rog ceva?  
De ce nu?  
Mă bazez pe dumneavastră.  
Vă mulțumesc mult!

N-aveți pentru ce!  
Pentru nimic!  
Sunteți foarte amabil, -ă!  
Iată-l pe domnul director!

Ce mai faceți?  
Mulțumesc bine! Și dumneavastră?  
Aşa și aşa.  
Ce mai e nou?  
Cum merg treburile?  
Destul de bine.

Spuneți-mi, vă rog, e adevărat că...?  
Nu e deloc aşa. Nu este adevarat.  
Dimpotrivă. Cu totul altfel.

Lucrurile se prezintă altfel.

Come posso servirLa signora (pr. siñore)?  
Posso far nulla per Lei?  
Potrei chiederLei un favore?  
Perché no?  
Mi fido di Lei.  
La ringrazio (pr. ringraþio) tanto!  
Non c'e di che!  
Di nulla!  
Miltò gentile,-a!  
Ecco il signor (pr. siñor) direttore!  
Come va? Come sta?  
Bene, grazie (pr. graþie). E Lei?  
Così, così.  
Che novità?  
Come vanno gli (pr. l') affari?  
Non c'è male. Abbastanza (pr. abastanþa) bene.  
Mi dica, per favore, è vero che...?  
Non e affatto così. Non e vero.  
Anzi (pr. antî). Tutt'al contrario.  
Le cose stanno diversamente.

Dar asta este de necrezut!  
Intr-adevăr!  
Îmi pare rău! Regret!  
Sunt realmente dezolat.  
N-a făcut-o intenþionat.  
Asta nu depinde de mine.  
Voi face tot posibilul.  
Cu plăcere. Bucuros. Din toată inima.  
Corect  
Voi fi la dispoziþia dumneavastră.  
Vă mulþumesc anticipat.  
Scuzăti-mă! Vă rog să mă scuzăti!  
Mă bucură mult. Îmi pare foarte bine.  
Îmi pare foarte rău!  
Regret mult.  
Nu face nimic...  
Poftim?  
Da  
Desigur  
Firește

Ma questo (pr. cuesto) e incredibile!  
Davvero! Inffatti!  
Mi rincresce! (pr. rincreþe)  
Mi dispiace!  
Dono davvero desolato.  
Non l'ho fatto apposta.  
Questo (pr. cuesto) non dipende da me.  
Faro tutto il possibile.  
Con piacere. Volentieri. Di tutto cuore.  
Giusto  
Saro a Sua disposizione (pr. dispoziþione).  
La ringrazio (pr. ringraþio) anticipamente.  
(Mi) scusi (pr. scuzi)! La prego di scusarmi (pr. scuzarmi)!  
Me ne rallegro tanto. Me ne rallegro assai.  
Mi rincresce (pr. rincreþe) assai!  
(Non) fa niente. Non fa nulla.  
Prego?  
Sì  
Certo  
Naturalmente

Appunto  
(Non) lo so. (Non) lo credo.  
Credo di sì. Credo di no.  
Forse che sì. Forse che no.  
Cioè? Come sarebbe a dire?  
Come mai?  
Tanto meglio (pr. mel'o).  
D'accordo.  
Sono colpevole.  
Che ne dice?  
Secondo me... Secondo il mio parere...  
Ha (pr. a) ragione,  
certamente.  
Le da noia? La disturba (il fumo)?  
Gradisce (pr. gradiše) una sigaretta?  
Mi faccia accendere, per favore!  
Come si chiama?  
In quale (pr. cuale) citta abita?  
Da donde viene e dove va?  
  
Quando (pr. cuando) posso vederLa?  
Dove potrei trovarLa domani?

Acum mă grăbesc.  
E rândul dumneavoastră, domnule.  
Ce s-a întâmplat?  
  
Ce este?  
Ce legătură are (asta)?  
Acum trebuie să plec.  
  
Ce-ați spus?  
Vă rog, spuneți încă o dată!  
  
Mă înțelegeți?  
  
Noroc! Baftă!  
  
Înțeleg foarte puțin.  
Nu înțeleg.  
  
Faceți-mi placerea...  
N-aș putea sub nici o formă...  
Nici prin gând...  
Niciodată  
Nu mai pot  
Nu cred  
Explicați-mi, vă rog, ce înseamnă cuvântul...  
  
Adesso ho (pr. o) fretta.  
Tocca a Lei, signore (pr. siñore).  
Che cosa è successo? Che cosa è accaduto?  
Che c'è? Che cosa c'è?  
Che c'entra?  
Debbo andar via ora. Ora devo andarmene.  
Che cosa ha (pr. a) detto?  
Dica, per favore, ancora una volta!  
Mi comprende? Mi capisce (pr. capiše)?  
Buona fortuna! In bocca al lupo!  
Comprendo pochissimo.  
Non capisco. Non comprendo.  
Mi faccia il piacere...  
Non potrei in nessun forma...  
Nemmeno per sogno...  
Mai  
Non ne posso più  
Non credo.  
Mi spieghi, per favore, che cosa significa (pr. siñifica) la parola...